

LUNYU YIZHU



孔子

论语译注

邓子勉◎译注



广西师范大学出版社
GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS



论语译注

邓子勉◎译注



- 【释】
- ① 屏,同“摒”,摒除。
 - ② 致斯:从期的意思。
 - ③ 有司:古代有职务的称呼,职务卑微。

【译文】

子张向孔子询问说:“怎样才能治理政事?”
孔子说:“管理百姓,要像对待宾客一样,要像对待
百姓一样,要像对待仇敌一样。什么叫五种美德?”

子张问:“怎样治理政事?”孔子说:“管理百姓,要像对待宾客一样,要像对待百姓一样,要像对待仇敌一样。什么叫五种美德?”

子曰:“居敬而行简,小人将服,君子将化。居简而行简,小人将侮,君子将笑。居简而行简,小人将侮,君子将笑。”

【译文】

子曰:“居敬而行简,小人将服,君子将化。居简而行简,小人将侮,君子将笑。居简而行简,小人将侮,君子将笑。”

图书在版编目(CIP)数据

论语译注/邓子勉译注. —桂林:广西师范大学出版社,2006.7

(语文新课标指定读物系列)

ISBN 7-5633-6117-0

I. 论… II. 邓… III. ①儒家②论语-注释③论语-译文 IV. B222.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第057029号

广西师范大学出版社出版发行

(广西桂林市育才路15号 邮政编码:541004)
网址:<http://www.bbtpress.com>

出版人:肖启明

全国新华书店经销

山东新华印刷厂临沂厂印刷

(山东省临沂市高新技术产业开发区工业北路东段 邮政编码:276017)

开本:889mm×1194mm 1/32

印张:6.375

字数:100千字

2006年7月第1版

2006年7月第1次印刷

印数:00001~15000

定价:13.00元

如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷厂联系调换。

(电话:0539-2925659)

语文新课标指定读物系列

(第一批)

鲁迅杂文名篇

呐喊

朝花夕拾

朱自清散文名篇

论语译注

孟子选注

小学生必背古诗词70首

初中生必背古诗文50篇

高中生必背古诗文40篇

谈美


爱的教育

假如给我三天光明

鲁滨逊漂流记

童年

名人传



组稿编辑：郑纳新
责任编辑：周伟
责任质检：周筱贇
装帧设计：孙豫苏

前 言

《论语》是一部很有魅力的书，说它有魅力，并不是说它两千多年来被列为儒家的经典，成为昔日读书人的必修书之一。它的魅力就在于告诉你如何为人处世，善待他人，也善待自己。其中有不少精辟的言论，却出自于自然宽松、幽默诙谐的口吻。既有浓厚的人情味，有时又免不了有点圆滑世故。后世对孔子的圣化，道学家们对《论语》的曲解，使得这部书的真正面容常常被遮掩，好像本来是个很大方、很活泼、善于言谈的人，硬给修理得有规有矩，谨小慎微，甚至有些羞见于人的味道。把一部本来充满世俗人情味的言语杂录，变成了一部不食人间烟火的“圣”经。

《论语》记录了孔子及其弟子们的言行，主要是话语的辑录，更多的是孔子说的话，也有孔子弟子如曾参、端木赐（子贡）等说的。《论语》一书的辑录不是出自一人之手，最终的汇辑者，一般认为很可能是曾参的学生，也就是孔子的再传弟子们。

孔子名丘，字仲尼，春秋时人。生于鲁襄公二十一年（公元前551年），或说是二十二年，卒于鲁哀公十六年（公元前479年），享年七十二岁。孔氏为殷商的后代，周武王灭商，封殷商的微子启于宋，孔子的先祖即为宋国宗室，改姓孔氏，则是后来的事。自孔子的高祖迁居至鲁国，孔家就成了鲁国人。到孔子时，家道衰微，已沦为贫贱之户了。孔子的父亲叫叔梁纥（叔梁是字，纥是名），在孔子出生后不久，他就去世了。孔子是由母亲抚养成人，他的母亲传说名叫徵在。

孔子生活的年代，是礼乐征伐自诸侯出的时代，社会动荡，强弱臣强，也正是如此，社会变革的风潮此起彼伏。孔子是位很有

抱负的人，早年的他奔波于各国间，如到过齐国、陈国、蔡国、卫国、楚国等，希望能有机会施展才华，可惜他未能成功，最后还是回到了鲁国。在他四十余岁时，鲁国的政权由季氏把持，季氏的家臣阳虎作乱专政，孔子退而不仕，修《诗》、《书》、《礼》、《乐》，并教授生徒。年过五十，任司空，又为大司寇等，然而最终还是得不到重用。晚年他就不求官做了，仍然是以整理文献典籍为务，叙有《书传》、《礼记》，删《诗》，正《乐》，研读《易》等（见《史记·孔子世家》）。此外，他还集中精力从事教学工作，《孔子世家》说孔子一生教授的弟子大概有三千人，通六艺的有七十二人。所谓六艺，就是六门课，即礼、乐、射、御、书、数。其中最有名的有十人，以德行见长的学生有颜渊、闵子骞、冉伯牛、仲弓；以言语见长的学生有宰我、子贡；以政事见长的学生有冉有、季路；以文学见长的学生有子游、子夏（11·3，按指《论语》的篇章，下同），后人因此称之为“十哲”。孔子主张“有教无类”（15·39），所收学生有贫穷的，也有富裕的，从《论语》记载的来看，大多仍是贫寒人家的子弟。

《论语》所载，表现了孔子的人生态度、生活热情及其人文精神，至今仍是魅力无穷。简言之如下：

与人为善的精神。孔子很讲究礼仪，认为这是立身处世的根本，曾对他的儿子孔鲤说：“不学《礼》，无以立。”（16·13）《孔子世家》说他“为儿嬉戏，常陈俎豆，设礼容”，似乎在强调孔子对礼制的喜好是自幼而发，由来已久。我们从孔子的大量言谈及其表现来看，这种记载是言不为过的。尽管今天来看有些迂腐可笑，甚至在当时就惹得他的弟子们的不满，但他那种对礼的执著和虔诚、热忱和实践的诸般行为表现，却丝毫不容置疑。撇开那些繁琐的礼仪要求不谈，其中体现出对他人的尊重，对外界的示好，以友善的态度显示自己坦荡的胸怀。他总是在强调道德的自我完善，所谓“见贤思齐焉，见不贤而内自省也”（4·17）、“见善如不及，见不善如探汤”（16·11）等；他从不苟求于人，总是在自己

身上找不是,所谓“己所不欲,勿施于人”(12·2)、“不患人之不己知,患不知人也”(1·16)、“不怨天,不尤人”(14·35)等。只有不断的内省,才能求得自我的完善,赢得社会的尊重。

积极进取的精神,这是乐天派人生观的体现。孔子家境贫寒,早年他做过很多事,甚至是低贱的,却不以为耻。其后为实现抱负,周游列国,遭遇了种种挫折、羞辱,甚至有生命之忧,但他都能泰然处之。他曾经说:“士而怀居,不足以为士矣”(14·2),又说:“士志于道,而耻恶衣恶食者,未足与议也。”(4·9)意思是说:作为一个有事业心的人,如果留恋安逸的生活,就不配做有志向的人。因此,他对物质生活的要求并不高,所谓:“君子食无求饱,居无求安。敏于事而慎于言,就有道而正焉,可谓好学也已”(1·14),一句话就是有所作为。有所作为,也要有所不为,其前提就是要善于保护自己。他称赞南容说:“邦有道,不废;邦无道,免于刑戮。”(5·2)于是,就把他的侄女嫁给南容为妻。在国家太平时,无所作为,孔子认为这是耻辱;而在国家处于昏乱动荡时,不善于保存自己,孔子认为这也是不可取的。所谓“宁武子,邦有道则知,邦无道则愚。其知可及也,其愚不可及也”(5·21)、“邦有道,危言危行;邦无道,危行言孙”(14·3),都表达了这种思想。他曾对颜渊说:“用之则行,舍之则藏,唯我与尔有是夫。”(7·11)这是保护自己的一种方式,一个连自己都不能保护的人是不能成就事业的,他反对意气用事,而提倡待机而动,这与他积极进取的精神是不悖的。子贡曾问道:“有美玉于斯,韞匱而藏诸?求善贾而沽诸?”孔子说:“沽之哉,沽之哉,我待贾者也。”(9·13)用今天的话来表述是这样的:子贡说:“这里有块美玉,是把它放在匣子收藏起来呢?还是寻求识货的商人卖掉它呢?”孔子说:“卖掉它呀,卖掉它呀,我是等待着识货的商人哩。”不是不想干,而是时机不成熟。孔子说:“君子谋道不谋食”、“君子忧道不忧贫”(15·32),又说“发愤忘食,乐以忘忧,不知老之将至”(7·19)。一方面是积极进取,一方面要乐观向上。至于主张不能通

行,抱负不得施展,并不影响其积极乐观的人生态度,“饭疏食饮水,曲肱而枕之,乐亦在其中矣。不义而富且贵,于我如浮云”(7·16),这种超然的态度,视富贵如云烟,也不是苟且偷生者所能做到的。

孔子是位博学的人,他自己就说过:“十室之邑,必有忠信如丘者焉,不如丘之好学也。”(5·28)勤奋学习,作为一名老师,孔子在这方面的心得是丰富的,他说:“古之学者为己,今之学者为人。”(14·24)意思是说古代的学者是为了提高自己的修养而学习,现在的学者是为了表现给别人看而学习,对今天的人来说不无借鉴意义。其他富有教益的话还有不少,如“温故而知新,可以为师矣”(2·11)、“学而不思则罔,思而不学则殆”(2·15)、“知之之为知之,不知为不知,是知也”(2·17)、“朝闻道,夕死可矣”(4·8)、“敏而好学,不耻下问”(5·15)、“学而不厌,诲人不倦”(7·2)、“三人行,必有我师焉,择其善者而从之,其不善者而改之”(7·22)等,谈为学之道,足以启人心扉。颜渊评论自己的老师时说:“仰之弥高,钻之弥坚。瞻之在前,忽焉在后。夫子循循然善诱人,博我以文,约我以礼,欲罢不能。既竭吾才,如有所立卓尔。虽欲从之,末由也已。”(9·11)其大意是说:仰望先生,觉得更加高大;钻研先生的学问,觉得更加坚深。先生善于有步骤地诱导学生,用文献丰富我们的学识,用礼制约束我们的行为,想停止不学也是不可能。这大概是对孔子教学和学问的较为准确的表述。

《论语》一书内容丰富,思想复杂,前贤已有详细的论述,这里就不多唠叨了。书中记录的主要是话语,但毕竟离我们已是久远,流传于后世,不少是不能知解了。即使是同一条,后人解说也是五花八门,大相径庭的,还好,类似这样的并不多。本书原文依据的是中华书局出版的杨伯峻的整理本,部分章节于分段、断句及其标点符号等,则参照有关书略作改动。全书以直译为主,作简单的注释,适合普通读者的阅读需要。

目 录

学而篇第一	1
为政篇第二	8
八佾篇第三	17
里仁篇第四	27
公冶长篇第五	35
雍也篇第六	47
述而篇第七	58
泰伯篇第八	71
子罕篇第九	79
乡党篇第十	90
先进篇第十一	101
颜渊篇第十二	112
子路篇第十三	121
宪问篇第十四	132
卫灵公篇第十五	148
季氏篇第十六	159
阳货篇第十七	166
微子篇第十八	177
子张篇第十九	183
尧曰篇第二十	191

学而篇第一

1·1 子^①曰：“学而时^②习之，不亦说^③乎？有朋自远方来，不亦乐乎？人不知而不愠^④，不亦君子^⑤乎？”

【注释】

① 子：古代对男子的敬称。《论语》中孔子的学生多用来专门称呼孔子。

② 时：经常、常常。

③ 说：通“悦”，愉悦、高兴。

④ 愠：怨恨、恼怒。

⑤ 君子：泛指有德有才的人。

【译文】

孔子说：“学了并且经常去温习，不也高兴吗？有朋友自远地来访，不也快乐吗？别人不了解我，我却不抱怨，不也是君子吗？”

1·2 有子^①曰：“其为人也孝弟^②，而好犯上者鲜^③矣；不好犯上，而好作乱者，未之有也。君子务本，本立而道^④生。孝弟也者，其^⑤为仁之本与^⑥。”

【注释】

① 有子：姓有，名若，孔子的学生。

② 弟：同“悌”，敬爱兄长。

③ 鲜：少。

④ 道：规律、事理。

⑤ 其：大概。

⑥ 与：同“欤”，感叹词。

【译文】

有子说：“作为一个孝顺父母、敬重兄长的人，却喜欢冒犯尊长，这是不多见的；不喜欢冒犯尊长，而喜欢造反的人，从来没有见过。君子行事致力于根本，根本确立了，事物的基本道理也就产生了。孝顺父母、敬重兄长，大概就是达到‘仁’的根本吧。”

1·3 子曰：“巧言令色^①，鲜矣仁。”

【注释】

① 令色：和悦的面容，这里用作贬义。

【译文】

孔子说：“花言巧语，媚态十足，这样的人是很少会有仁德的呀。”

1·4 曾子^①曰：“吾日三^②省^③吾身：为人谋而不忠乎？与朋友交而不信乎？传^④不习乎？”

【注释】

① 曾子：名参(shēn)，字子舆，孔子的学生。

② 三：虚指，多次的意思。

③ 省(xǐng)：反省。

④ 传：指老师传授的知识等。

【译文】

曾子说：“我每天多次反省自己：为他人谋划是否忠心呢？和朋友交往是否诚实呢？老师传授的是否温习了呢？”

1·5 子曰：“道^①千乘^②之国，敬^③事而信，节用而爱人，使民以时。”

【注释】

① 道：治理。

② 千乘：乘(shèng)，指四匹马拉的车子。古代作战以车，战车的多或少，表明这个国家兵力的强或弱。孔子时，千乘之国只属于中等水平的国家。

③ 敬：认真对待。

【译文】

孔子说：治理有千辆战车的国家，必须谨慎地处理事务，讲求信誉；节俭费用，爱护属下；役使百姓，要根据季节时令来定夺。

1·6 子曰：“弟子^①入则孝，出则弟。谨而信，泛爱众，而亲仁。行^②有余力，则以学文^③。”

【注释】

① 弟子：这里指学生。

② 行：实践。

③ 文：意思所指不一，指文辞，或文献，或礼乐制度等，这里统译作文化技艺。

【译文】

孔子说：“你们这些读书人在家里就应该孝顺父母，在外就应该尊重兄长。言行谨慎，讲求信誉，博爱众人，亲近有仁德的人。做到这些，若有多余的精力，就去学习文化技艺。”

1·7 子夏^①曰：“贤贤^②易^③色，事父母能竭其力，事君能致^④其身，与朋友交言而有信。虽曰未学，吾必谓之学矣。”

【注释】

① 子夏：姓卜，名商，字子夏，孔子的学生。

② 贤贤：第一个“贤”作动词用，即认为贤。第二个“贤”作名词用，谓贤能。

③ 易：改换。

④ 致：献纳。

【译文】

子夏说：“敬重德行贤能，不以美色为重；侍奉父母能尽心尽力，侍奉君主能勇于献身；和朋友交往时，说话诚实可信。这种人，即使说没有学习过，我敢肯定说他已经学有所得了。”

1·8 子曰：“君子不重^①则不威，学则不固^②。主^③忠信，无友^④不如己者。过^⑤，则勿惮^⑥改。”

【注释】

- ① 重：庄重、自重。
- ② 固：稳定。
- ③ 主：意动用法，以……为所选。
- ④ 友：结交朋友。
- ⑤ 过：犯错。
- ⑥ 惮：害怕。

【译文】

孔子说：“君子不庄重就没有威严，学业就不会巩固。以忠诚和诚信为主，不要和不如自己的人交朋友。有了过错，就不要怕改正。”

1·9 曾子曰：“慎终^①追远^②，民德归^③厚矣。”

【注释】

- ① 终：老死曰终，这里指父母去世。
- ② 追远：指祖先虽久远，也须按时祭祀，表示怀念。
- ③ 归：趋向、归属。

【译文】

曾子说：“谨慎地办理父母的丧事，追怀年代久远的祖先，这样，百姓的品德就会趋向淳厚了。”

1·10 子禽^①问于子贡^②曰：“夫子^③至于是^④邦^⑤也，必闻其政，求之与？抑^⑥与^⑦之与？”子贡曰：“夫子温、良、恭、俭、让以得

之，夫子之求之也，其诸^⑧异乎人之求之与？”

【注释】

- ① 子禽：姓陈，名亢，字子禽，或云是孔子的学生，或云不是。
 ② 子贡：姓端木，名赐，字子贡，卫国人，孔子的学生。
 ③ 夫子：古代对男子的尊称。《论语》中孔子的学生用以专称孔子。
 ④ 是：这。
 ⑤ 邦：国家。
 ⑥ 抑：或是。
 ⑦ 与：给予。
 ⑧ 其诸：表示不能肯定的语气。

【译文】

子禽向子贡问道：“先生到达这个国家，必定听到这个国家的政事，是他求来的呢？还是别人告诉他的呢？”子贡说：“先生是靠温和、善良、严肃、俭朴、谦让而获得的，先生获得的方法，大概和别人的有所不同吧？”

1·11 子曰：“父在，观其志；父没，观其行；三年^①无改于父之道^②，可谓孝矣。”

【注释】

- ① 三年：虚指，意同多年。按古代子女为父守孝三年，此据实际年数译。
 ② 道：指为人处事的准则。

【译文】

孔子说：“他的父亲健在时，可观察他的志趣；他的父亲亡故后，可观察他的行为。三年之内，不改变他父亲的处世之道，这人可以称得上孝。”

1·12 有子曰：“礼之用，和^①为贵。先王^②之道^③，斯^④为美，小大由^⑤之。有所不行，知和而和，不以礼节^⑥之，亦不可行也。”

【注释】

- ① 和：适度、谐调。
 ② 先王：以前的君主。

③ 道：方法。

④ 斯：这。

⑤ 由：顺随。

⑥ 节：节制、约束。

【译文】

有子说：“礼的运用，以适度为可贵。过去圣明君王的治国方法，这方面做得很完美，大事小事都遵循这一准则。也有行不通的时候，为了适度而专求适度，不是以礼法来节制它们，这也是不可行的。”

1·13 有子曰：“信^①近于义，言可复^②也。恭近于礼，远耻辱也。因不失其亲，亦可宗^③也。”

【注释】

① 信：诚信。

② 复：回答。言可复，指可实践自己的诺言。

③ 宗：宗主，这里指可靠。

【译文】

有子说：“诚实符合道义，所说的话可以兑现。恭顺符合礼仪，就可以避免耻辱。依靠亲友，也就有了保证。”

1·14 子曰：“君子食无求饱，居无求安。敏^①于事而慎于言，就有道而正^②焉，可谓好学也已。”

【注释】

① 敏：敏捷、敏锐。

② 正：匡正。

【译文】

孔子说：“君子饮食不求足饱，居住不求安稳。处理事务要敏捷，言辞却要谨慎，向有道德的人学习来纠正自己的不足，这才可以称得上好学呀。”

1·15 子贡曰：“贫而无谄，富而无骄，何如？”子曰：“可也，未若贫而乐，富而好礼者也。”子贡曰：“《诗》^①云：‘如切如磋，如琢如磨。’^②其斯之谓与？”子曰：“赐也，始可与言《诗》已矣，告诸^③往^④而知来^⑤者。”

【注释】

① 《诗》：即《诗经》，现知为中国最早的一部诗歌总集，先秦时称作《诗》，汉时尊为经典，始称《诗经》。存三百五篇，另有六篇只存有题目，诗句则佚。

② 如切二句：为《诗经·卫风·淇奥》中诗句，切、磋、琢、磨，指加工骨角、象牙、玉、石所用的不同工艺。

③ 诸：之于。

④ 往：指已知的东西。

⑤ 来：指未知的东西。

【译文】

子贡说：“贫困却不谄媚，富有却不骄傲，怎么样？”孔子说：“可以，但不如贫困却自得其乐，富有却喜好礼节。”子贡说：“《诗》说：‘就像加工不同质料的东西，或切割研制，或雕刻磨光，不同质料，不同的工序，使用的技艺也不同。’大概说的就是这个意思吧？”孔子说：“赐啊，开始可以和你探讨《诗》了，告诉你已知的，可以推知未理解的。”

1·16 子曰：“不患^①人之不己知^②，患不知人也。”

【注释】

① 患：忧虑。

② 不己知：即不知己，倒装句。

【译文】

孔子说：“不要担忧别人不了解自己，要担忧的是不了解他人。”